



HELMUT ZEPF







REF 17.009.00 - 17.009.05

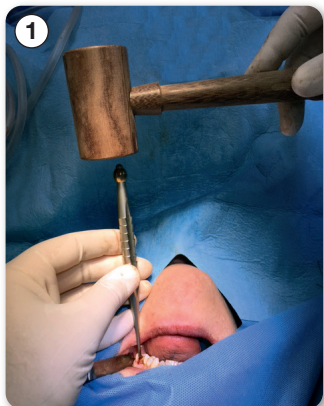
### Sehr geehrter Kunde!

Sie haben sich für ein hochwertiges Instrument aus dem Hause Helmut Zepf Medizintechnik GmbH entschieden. Vielen Dank dafür.

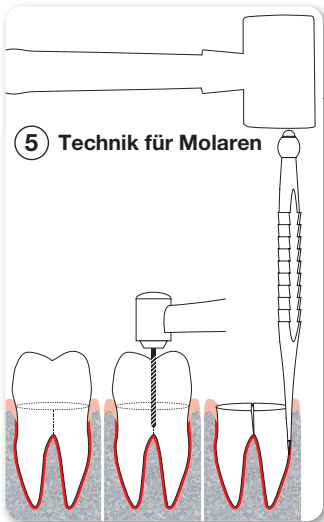
Damit Sie möglichst lange Freude an dem Instrument haben, bitten wir Sie, unsere Anwendungshinweise zu beachten.

Erklärung der Symbole	
	Medizinprodukt
	Katalognummer
	Achtung
	CE-Zeichen

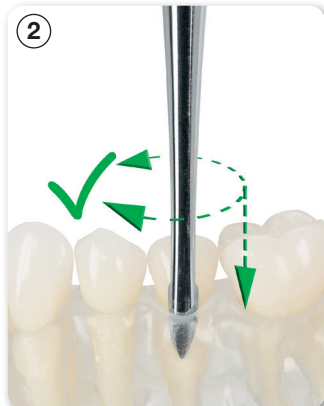
MADE  IN GERMANY



Halten Sie den Heber wie dargestellt, um die beste Kontrolle zu haben.  
 ❏-Tools sind chirurgische Instrumente und sollten auch als solche verwendet werden.  
 Üben Sie keine übermäßige Kraft aus.



### 5 Technik für Molaren



Die Instrumentenspitze wird möglichst axial in den Parodontalspalt eingeführt. Das Alveolarfach wird mit leichten Hammerschlägen auf das ❏-Tool aufgedehnt. Dadurch wird das ❏-Tool nach apikal entlang der Wurzel des zu extrahierenden Zahnes vorangetrieben. Für die optimale Platzierung wurde das Arbeitsende graziler ausgestaltet.



### Achtung



❏-Tools haben sehr filigrane Arbeitsenden! Hebelnde und nicht flächig anliegende Belastungen der Instrumente sind zu vermeiden, da dies zum Instrumentenbruch führen kann.



### Achtung



Für Schäden, welche durch unsachgemäßen Gebrauch der Instrumente entstehen, können wir keine Haftung übernehmen.

**Hinweis:** Diese ❏-Tools sind die Fortsetzung des erfolgreichen ❏-Tools Konzeptes. In der Anwendung ist das Hebeln nicht vorgesehen. Vielmehr soll über die vorherige Lösung der Sharpey'schen Fasern eine nachher schonende Entfernung des Zahns mittels **axialer Hammerschläge** erzielt werden. Der leichte Ferrozellhammer erlaubt ein sicheres Arbeiten und vermittelt dem Patienten ein angenehmeres Gefühl als ein Metallhammer.

### Reinigung und Aufbereitung

Bei allen Reinigungsvorgängen ist stets unsere Anleitung zur Wiederaufbereitung von resterilisierbaren Handinstrumenten und deren Zubehör nach DIN EN ISO 17664, in der jeweils gültigen Fassung, zu beachten.

Siehe Dokument „0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA“, downloadbar auf unserer Website [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

CE 0483



HELMUT ZEPF







REF 17.009.00 - 17.009.05

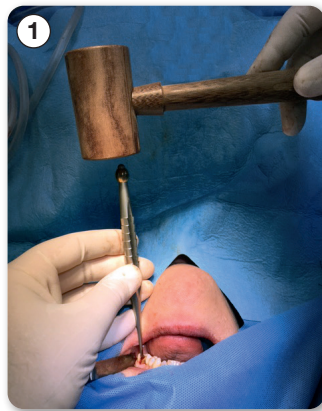
**Dear valued customer!**

We thank you very much for having chosen a high-quality instrument from Helmut Zepf Medizintechnik GmbH.


In order to enjoy this instrument for a long time, we kindly ask you to follow our application notes.

Explanation of symbols	
	Medical device
	Catalog number
	Caution
	CE marking

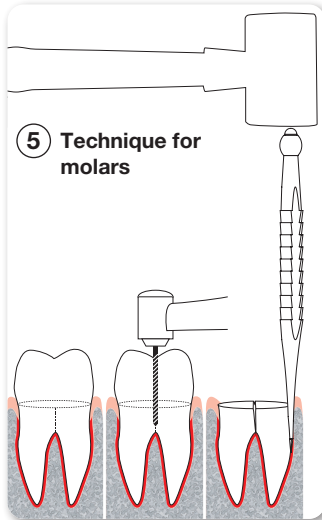
MADE  IN GERMANY



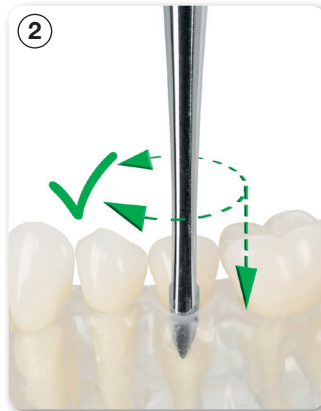
For the best control, hold the elevator as illustrated.



-Tools are surgical instruments and should be used as such.

Do not use excessive force.





**5 Technique for molars**



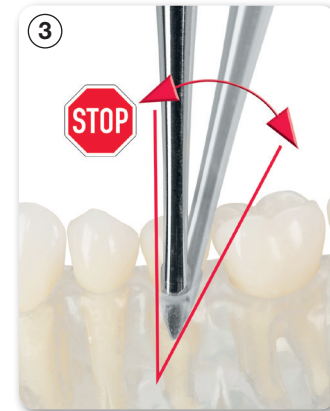
The instruments tip is inserted into the sulcus towards the root in a most possible axial direction. Gently tap the -tool with a hammer to expand the alveolar socket. Thereby, the -tool is pushed forward in apical direction along the root of the tooth to be extracted.

For optimal placement of the instrument, the tips are worked out more delicate.

**Note:** These -tools are the continuation of the successful -tool concept. The instrument must not be used as a lever.


Rather, the Sharpey's fibers shall first be released. A gentle removal of the teeth will subsequently be achieved by **axial hammer taps**.

The lightweight Ferrozell hammer allows safe working and gives the patient a more agreeable feeling than a metal hammer.



**Attention**



-tools dispose of very delicate working tips! Usage with leverage and non-planar pressure needs to be avoided. This can cause breakage of the instrument tips.



**Attention**



We cannot be held responsible for damages caused by improper use.

**Cleaning and Reprocessing**

For all cleaning processes, please consider our application guidance of autoclavable instruments and accessories according to DIN EN ISO 17664, in the currently valid version.

See document "0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA", downloadable from our website [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

CE 0483



# HELMUT ZEPF

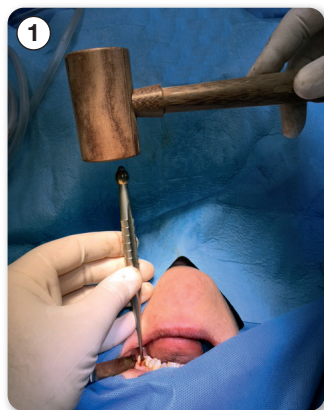


REF 17.009.00 - 17.009.05

## Très cher client !

Vous avez choisi un instrument de haute qualité de la marque Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Nous vous en remercions.

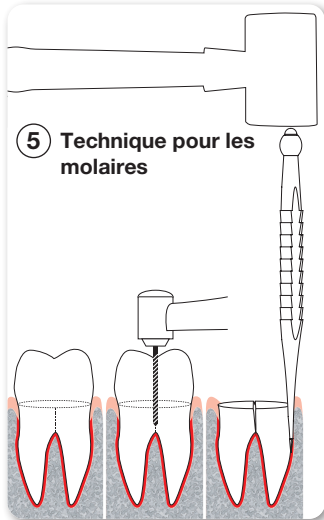
Pour profiter longtemps de votre instrument, nous vous recommandons de suivre les instructions d'utilisation.



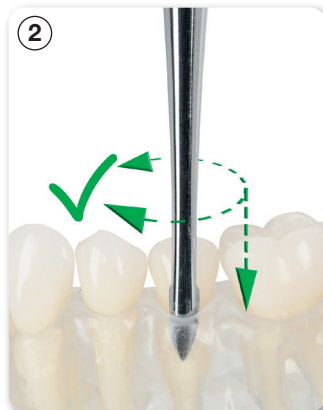
Tenez l'élevateur comme représenté pour un contrôle optimal.

❏-Tools sont des instruments chirurgicaux et doivent être utilisés comme tels.

N'exercez pas de force excessive.



## 5 Technique pour les molaires



La pointe de l'instrument est introduite autant que possible dans l'axe par la fente parodontale. L'alvéole est étendue par des légers coups de marteau sur l'instrument ❏-Tool. De cette façon, l'instrument ❏-Tool est poussé en direction apicale le long de la racine de la dent à extraire. Pour un placement optimal, l'extrémité de travail a été affinée.



## Attention !







Les instruments ❏-Tool disposent d'extrémités travaillantes très filigranes ! Évitez de faire levier et maintenez l'instrument bien à plat pour éviter de le casser.



## Attention !



Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme des instruments.

Explication des symboles	
	Dispositif médical
	Référence catalogue
	Attention
	Marquage CE

MADE  IN GERMANY

**Remarque :** Ces instruments ❏-Tool constituent la poursuite de la gamme efficace d'instruments X-Tool. L'élevation n'est pas prévue avec ce type d'instruments. Il s'agit bien plus d'obtenir après réduction préalable des fibres de Sharpey une extraction peu traumatisante de la dent par des **coups axiaux de marteau.**

Le marteau Ferrozell léger assure un travail sûr et donne au patient un sentiment plus agréable qu'un marteau métallique.

## Nettoyage et préparation

Pour toutes les procédures de nettoyage, il est impératif de suivre à tout moment nos instructions pour le retraitement des instruments à main restérilisable et de leurs accessoires conformément à DIN EN ISO 17664, dans sa version actuelle.

Se reporter au document « 0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA » téléchargeable sur notre site Internet [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

CE 0483



HELMUT ZEPF



REF 17.009.00 - 17.009.05

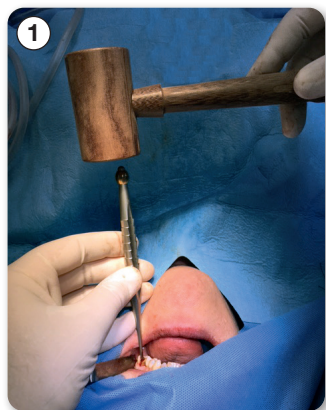
### Egregio Cliente,

Lei ha scelto uno strumento di alta qualità della Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Grazie.

Affinché Lei possa godere a lungo di questo strumento, La preghiamo di osservare le rispettive istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli	
MD	Dispositivo medico
REF	Numero di catalogo
!	Attenzione
CE	Marchio CE

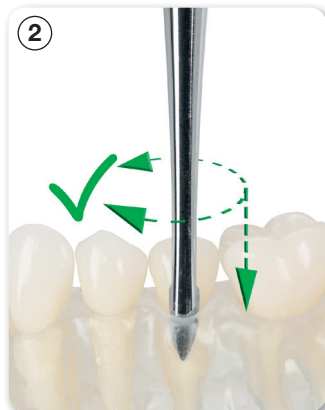
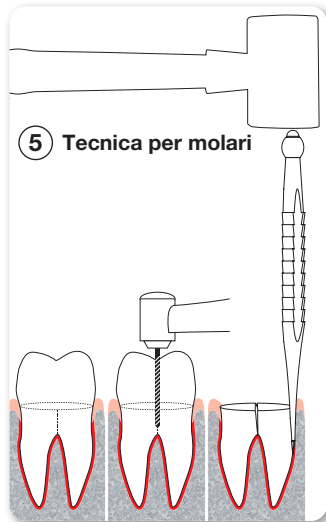
MADE IN GERMANY



Tenga l'elevatore come illustrato per avere il massimo controllo.

Hi-Tools sono strumenti chirurgici e devono essere usati come tali.

Non esercitare una forza eccessiva.



La punta dello strumento viene introdotta per quanto possibile in direzione assiale. L'alveolo dentario viene ampliato con leggeri colpi di martello sull'Hi-Tool. In questo modo l'Hi-Tool viene spinto in direzione apicale lungo la radice del dente da estrarre.

Per il posizionamento ottimale, al puntale di lavoro è stata data una forma sottile.

**Avvertenza:** questi Hi-Tool sono la continuazione del concetto di successo X-Tool. Non è necessario fare leva durante l'uso. Anzi, rispetto alla soluzione precedente delle fibre di Sharpey, l'obiettivo è eseguire in seguito una rimozione delicata del dente tramite **colpi di martello in direzione assiale**.

Il leggero martello in ferrozello permette di lavorare in sicurezza e trasmette al paziente una sensazione più gradevole che non con un martello in metallo.

0703091057\_17\_170090X\_HTOOLS\_HZ\_BA | 19.04.2024 | 4/6



### Attenzione



Gli Hi-Tool hanno estremità molto sottili! Evitare di fare leva ed evitare carichi che non siano su tutta la superficie perché potrebbero causare la rottura dello strumento.



### Attenzione



Si declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti a uso improprio degli strumenti.

### Pulizia e preparazione

In tutte le procedure di pulizia va sempre osservata la nostra guida per la preparazione di strumenti manuali risterilizzabili e dei relativi accessori in conformità alla norma DIN EN ISO 17664 nella versione attualmente valida.

Si veda il documento "0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA" scaricabile dal nostro sito web [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

CE 0483



HELMUT ZEPF



REF 17.009.00 - 17.009.05

**Estimado cliente:**

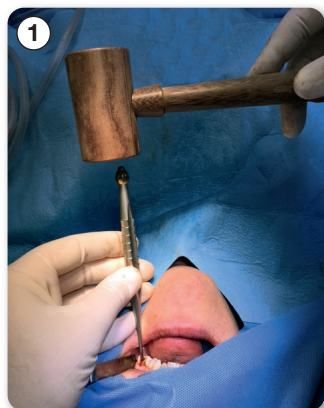
Ha elegido usted un instrumento de alta calidad de la casa Helmut Zepf Medizintechnik GmbH. Le damos las gracias por ello.

Para garantizar que disfrute del instrumento durante el mayor tiempo posible, le pedimos que observe nuestras instrucciones de empleo.

**Explicación de los símbolos**

MD	Producto sanitario
REF	Número de catálogo
!	Atención
CE	Marca CE

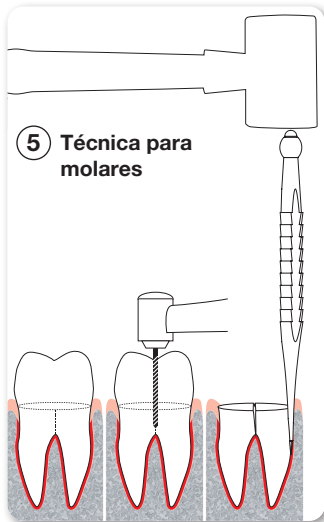
MADE IN GERMANY



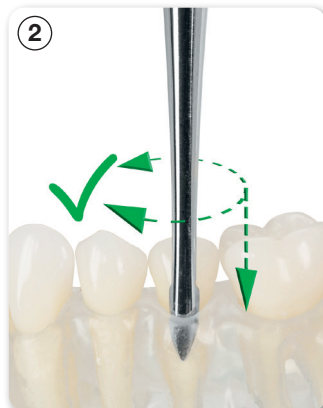
Sostenga el elevador tal como se muestra para lograr el mejor control posible.

Hi-Tools son instrumentos quirúrgicos y deben usarse como tales.

No ejerza una fuerza excesiva.



**5 Técnica para molares**



La punta del instrumento se inserta de modo tan axial como sea posible en el espacio periodontal. El alveolo se dilata dando leves golpes de martillo en el Hi-Tool. Esto hace que el Hi-Tool avance hacia apical a lo largo de la raíz del diente que se va a extraer. Para una colocación óptima, el final del trabajo ha sido perfeccionado con un perfil esbeto.

**Nota:** Estos Hi-Tools son el desarrollo del exitoso concepto X-Tools. En la aplicación no se prevé el uso de palanca. Más bien, al desprendimiento previo de las fibras de Sharpey debe seguir una extracción suave del diente por medio de **golpes axiales del martillo**.

El ligero martillo Ferrozell permite trabajar con seguridad y, para el paciente, resulta más agradable que un martillo metálico.



**Atención**



¡Los extremos activos de los Hi-Tools son muy finos! Debe evitarse la carga de los instrumentos adyacentes con palanca y no planos, ya que esto puede provocar la rotura del instrumento.



**Atención**



No podemos aceptar ninguna responsabilidad por posibles daños causados por el uso inadecuado de los instrumentos.

**Limpieza y acondicionamiento**

En todos los procedimientos de limpieza, siempre deben respetarse nuestras instrucciones para el reprocesamiento de instrumentos de mano reesterilizables y sus accesorios según DIN EN ISO 17664, en la versión actualmente válida.

Vea el documento «0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA», descargable desde nuestro sitio web [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).

CE 0483



HELMUT ZEPF







REF 17.009.00 - 17.009.05

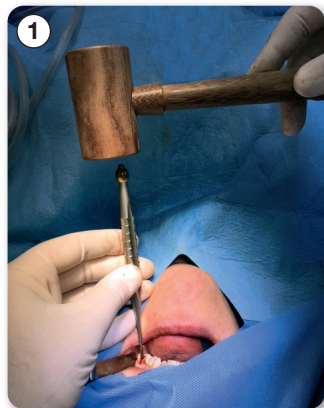
**Caro cliente:**

Muito obrigado por ter escolhido um instrumento de alta qualidade da marca Helmut Zepf Medizintechnik GmbH.

Para que retire o máximo proveito do instrumento, pedimos-lhe que observe os nossos avisos sobre a aplicação.

Explicação dos símbolos	
	Dispositivo médico
	Número de catálogo
	Atenção
	Marca CE

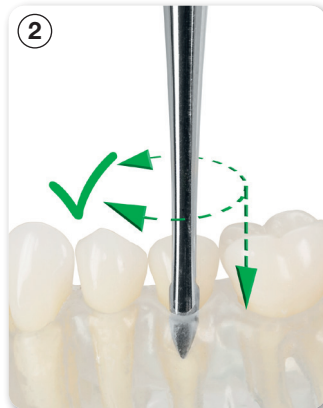
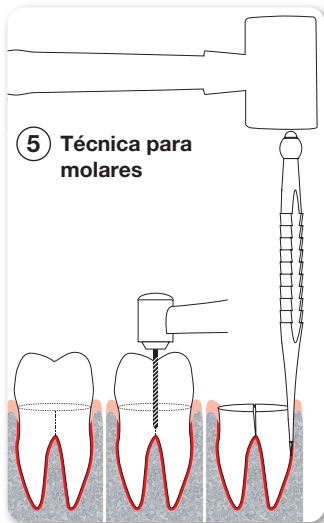
MADE  IN GERMANY



Mantenha o elevador como ilustrado para ter melhor controlo.

Hi-Tools são instrumentos cirúrgicos e devem ser usados como tal.


Não aplique força excessiva.



A ponta do instrumento é inserida, se possível, axialmente na fenda periodontal. A bolsa alveolar alarga-se com golpes ligeiros de martelo no Hi-Tool. Isto faz avançar o Hi-Tool apicalmente ao longo da raiz do dente a extrair. Para facilitar a colocação, a extremidade de trabalho foi configurada delgada.

**Aviso:** Estes Hi-Tools são a continuação do conceito de sucesso dos X-Tools. Não está previsto utilizar força de alavanca nesta aplicação. Mas antes, com a dissolução prévia das fibras Sharpey, deve conseguir retirar-se o dente cuidadosamente por **golpes axiais de martelo**. O martelo de papel fenólico permite um trabalho seguro e confere ao doente uma sensação mais agradável do que um martelo de metal.




**Atenção**  Os Hi-Tools possuem extremidades de trabalho muito finas! Devem ser evitadas cargas do tipo alavanca e não em toda a extensão dos instrumentos, uma vez que isso pode causar quebra dos instrumentos.

**Limpeza e preparação** Para todas as operações de limpeza, há que observar sempre as nossas instruções de reprocessamento de instrumentos manuais reesterilizáveis e dos seus acessórios, conforme previsto pela DIN EN ISO 17664, na versão atual.

V. documento "0703091007\_WIEDERAUFBEREITUNG\_HZ\_BA", o qual pode ser transferido a partir da nossa página [www.zepf-dental.com](http://www.zepf-dental.com).



**Atenção**  Não nos responsabilizamos por danos causados por utilização indevida dos instrumentos.

CE 0483